

**REPORTS OF INTERNATIONAL
ARBITRAL AWARDS**

**RECUEIL DES SENTENCES
ARBITRALES**

Foreword - Avant-propos

VOLUME XIV



NATIONS UNIES - UNITED NATIONS
Copyright (c) 2006

FOREWORD

The present volume, the third of a number of volumes intended to cover the period since 1941, contains decisions rendered by the two Conciliation Commissions, the Anglo-Italian and the Italian-United States, established in pursuance of Article 83 of the Treaty of Peace with Italy, signed in Paris on 10 February 1947. It also contains decisions rendered by the two Property Commissions, the United States-Japanese and the Netherlands-Japanese, established under the Agreement of 12 June 1952, for the settlement of disputes arising under Article 15 (*a*) of the Treaty of Peace with Japan, signed at San Francisco on 8 September 1951.

Contrary to what was announced in the foreword to the preceding volume, devoted to the decisions of the French-Italian Conciliation Commission rendered before 3 October 1960, the present volume does not contain the decisions of that Commission rendered after that date, the text of those decisions not yet being available.

The decisions recorded in the present volume were communicated by Governments in response to the circular letter dated 25 September 1961 addressed to them by the Secretary-General.¹ They are reproduced in English as the original language or the language in which they were communicated. In order to facilitate their consultation, head-notes have been prepared in both English and French.

This volume, like volumes IV to XIII, was prepared by the Codification Division of the Office of Legal Affairs of the Secretariat of the United Nations.

¹ See the foreword to volume XII of this series.

AVANT-PROPOS

Le présent volume, le troisième de la série destiné à couvrir la période après 1941, contient des décisions rendues par les deux Commissions de Conciliation, anglo-italienne et italo-américaine, instituées en exécution de l'article 83 du Traité de Paix avec l'Italie, signé à Paris le 10 février 1947. Il contient également des décisions rendues par les deux Commissions des Biens, Etats-Unis-Japon et Pays-Bas-Japon, instituées en exécution de l'Accord du 12 juin 1952 pour le règlement des différends résultant de l'application des dispositions de l'article 15 (a) du Traité de Paix avec le Japon, signé à San Francisco le 8 septembre 1951.

Contrairement à ce qui a été annoncé dans l'avant-propos du volume précédent, consacré aux décisions de la Commission de Conciliation franco-italienne rendues antérieurement au 3 octobre 1960, le présent volume ne fait pas état des décisions de cette Commission rendues ultérieurement à cette date, le texte de ces décisions n'étant pas encore disponible.

Les décisions retenues dans le présent volume ont été fournies par les Gouvernements à la suite de la note circulaire que le Secrétaire général leur avait adressée en date du 25 septembre 1961.¹ Elles sont reproduites en anglais, langue originale ou dans laquelle elles ont été fournies. Pour faciliter autant que possible leur consultation, on les a fait précéder de notes sommaires rédigées à la fois en anglais et en français.

Le présent volume, comme les volumes IV à XIII, a été préparé par la Division de la Codification du Service juridique du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

¹ Voir l'avant-propos du vol. XII de ce *Recueil*.